

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 85

Ps85:1
אֵל לְמַנְצֵיחַ לְבְנֵי־קֹרַח מְזִמּוֹר:

1. (85:1 in Heb.) **lam'natseach lib'ney-Qorach miz'mor.**

Prayer for Elohim's Mercy upon the Nation.

For the chief musician. A Psalm of the sons of Qorach.

<84:1> Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κορε ψαλμός.

1 **Eis to telos; tois huiois Kore psalmos.**

To the director; to the sons of Korah A psalm.

85:2
בְּרִצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ שָׁבַתָּ שְׁבוּת יַעֲקֹב:

(85:2 in Heb.) **ratsiath Yahúwah 'ar'tseak shab'at sh'buth Ya`aqob.**

Ps85:1 O אֱלֹהִים, You showed favor to Your land; ‘

You restored the captivity of Yaaqob (Jacob).

<2> Εὐδόκησας, κύριε, τὴν γῆν σου, ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακωβ·

2 **Eudokēsas, kyrie, tēn gēn sou, apestrepsas tēn aichmalōsian Iakōb;**

You thought well, O YHWH, of your land. You returned the captivity of Jacob.

85:3
גַּנְשִׂאתָ עֵוֹן עַמֶּךָ כַּסִּיתָ כָּל־חַטָּאתָם סֶלָה:

2. (85:3 in Heb.) **nasa'ath `awon `amek kisiath kal-chata'tham Selah.**

Ps85:2 You forgave the iniquity of Your people; You covered all their sin. Selah.

<3> ἀφήκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου,

ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. διάψαλμα.

3 **aphēkas tas anomias tō laō sou, ekaluuas pasas tas hamartias autōn. diapsalma.**

You forgave the lawless deeds of your people. You covered all their sins. PAUSE.

85:4
דָּאֲסַפְתָּ כָּל־עֲבָרְתֶךָ הַשִּׁיבוּתָ מִחֶרֶן אַפֶּךָ:

3. (85:4 in Heb.) **'asaph'at kal-`eb'ratheak heshiboath mecharon 'apeak.**

Ps85:3 You withdrew all Your fury; You turned away from Your burning anger.

<4> κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργὴν σου, ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου.

4 **katepausas pasan tēn orgēn sou, apestrepsas apo orgēs thymou sou.**

You rested all of your anger. You turned from the anger of your rage.

85:5
הַשׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ:

4. (85:5 in Heb.) shubenu 'Elohey yish`enu w'hapher ka`as`ak `imanu.

Ps85:4 Restore us, O El of our salvation, and cause Your indignation toward us to cease.

<5> ἐπίστρεψον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν,
καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμὸν σου ἀφ' ἡμῶν.

5 epistrepson hēmas, ho theos tōn sōtēriōn hēmōn,

Turn us, O Elohim of our deliverances,

kai apostrepson ton thymon sou aph' hēmōn.

and turn your rage from us!

אֵלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְהַלְעוֹלָם תְּאַנְפֶּנּוּ בְּנֹפֶתְךָ אֲפָה לְדֹר וָדֹר:

5. (85:6 in Heb.) hal`olam te`enaph-banu tim`shok `ap`ak l`dor wador.

Ps85:5 Shall You be angry with us forever?

Shall You prolong Your anger from generation to generation?

<6> μὴ εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθήσῃ ἡμῖν
ἢ διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;

6 mē eis ton aiōna orgisthēsē hēmin

Shall you into the eons be provoked to anger against us?

ē diateneis tēn orgēn sou apo geneas eis genean?

Or shall you extend your anger from generation unto generation?

אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ

זֶהְלֵא-אַתָּה תִּשׁוּב וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ-בְךָ:

6. (85:7 in Heb.) halo`-`atah tashub t`chayenu w`am`ak yis`m`chu-bak.

Ps85:6 Shall You not revive us again, that Your people may rejoice in You?

<7> ὁ θεός, σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί.

7 ho theos, sy epistrepasas zōōseis hēmas,

O Elohim, you, in turning toward us shall enliven us,

kai ho laos sou euphranthēsetai epi soi.

and your people shall be glad over you.

אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ

חַסְדְּךָ אֱלֹהֵינוּ יִהְיֶה חַסְדְּךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן-לָנוּ:

7. (85:8 in Heb.) har`enu Yahúwah chas`deak w`yesh`ak titen-lanu.

Ps85:7 Show us Your lovingkindness, O YHWH, and grant us Your salvation.

<8> δείξον ἡμῖν, κύριε, τὸ ἔλεός σου καὶ τὸ σωτήριόν σου δόξης ἡμῖν.

8 deixon hēmin, kyrie, to eleos sou kai to sōtērion sou dōēs hēmin.

Show to us, O YHWH, your mercy! and your deliverance may you give to us.

אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ אֲלֹהֵינוּ

ט אֲשַׁמְעֶה מִה-יְבַרְכֶּךָ הָאֵל יִהְיֶה כִּי יְבַרְכֶּךָ שְׁלֹם אֶל-עַמּוֹ

וְהַלְעוֹלָם תְּאַנְפֶּנּוּ בְּנֹפֶתְךָ אֲפָה לְדֹר וָדֹר:

וְאֶל-חֲסִידָיו וְאֶל-יְשׁוּבֵי לְבַסְלָה:

8. (85:9 in Heb.) 'esh'm`ah mah-y`daber ha'El Yahúwah
ki y`daber shalom `el-`amo w`el-chasidayu w`al-yashubu l'kis'lah.

Ps85:8 I shall hear what the El shall say; for He shall speak peace to His people,
to His holy ones; but let them not turn back to folly.

<9> ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ κύριος ὁ θεός,
ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ
καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν.

9 akousomai ti lalēsei en emoi kyrios ho theos,
I shall hear what shall speak to me YHWH the El;
hoti lalēsei eirēnēn epi ton laon autou
for he shall speak peace unto his people,
kai epi tous hosious autou kai epi tous epistrephontas pros auton kardia.
and unto his sacred ones, unto the ones turning hearts unto him.

יֵאֵךְ קָרוֹב לִירֵאָיו וְשִׁעוֹ לְשֹׁכְנֵי כְבוֹד בְּאֶרְצָנָהּ
:יְהוָה יִשְׁמָע וְיִשְׁלַח עֲזָרוֹ וְיִשְׁמַח בְּיִשְׁרָאֵל

9. (85:10 in Heb.) 'ak qarob lire'ayu yish`o lish`kon kabod b'ar'tsenu.

Ps85:9 Surely His salvation is near to those who fear Him,
that glory may dwell in our land.

<10> πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ
τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῆ ἡμῶν.

10 plēn eggys tōn phoboumenōn auton to sōtērion autou
Moreover is near the ones fearing him his deliverance;
tou kataskēnōsai doxan en tē gē hēmōn.
so that may encamp his glory in our land.

יֵאֵךְ חֶסֶד-וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ וְצְדָק וְשִׁלּוֹם נִשְׁקָוּ
:יְהוָה יִשְׁמָע וְיִשְׁלַח עֲזָרוֹ וְיִשְׁמַח בְּיִשְׁרָאֵל

10. (85:11 in Heb.) chesed-we'emeth niph'gashu tsedeq w'shalom nashaqu.

Ps85:10 Lovingkindness and truth have met together;
righteousness and peace have kissed each other.

<11> ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν.

11 eleos kai alētheia synēntēsan, dikaiosynē kai eirēnē katephilēsan;
Mercy and truth are met together; righteousness and peace kissed.

יְבֹאֵמֶת מֵאָרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָוּ
:יְהוָה יִשְׁמָע וְיִשְׁלַח עֲזָרוֹ וְיִשְׁמַח בְּיִשְׁרָאֵל

11. (85:12 in Heb.) 'emeth me'erets tits'mach w'tsedeq mishamayim nish'qaph.

Ps85:11 Truth springs from the earth, and righteousness looks down from the heavens.

<12> ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλεν, καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν.

12 alētheia ek tēs gēs aneteilen,

Truth from out of the land arose;
kai dikaiosynē ek tou ouranou diekuuen.
and righteousness from the heavens looks through.

אֱלֹהֵינוּ יִתֵּן חַסְדּוֹ וְיִשְׁמַר אֶת־עַמּוֹתָיו יְהוָה יִתֵּן חַסְדּוֹ וְיִשְׁמַר אֶת־עַמּוֹתָיו
יגגמ-יהנה יתן הטוב ויאריצנו היתן יבוליה:

12. (85:13 in Heb.) **gam-Yahúwah yiten hatob w'ar'tsenu titen y'bulah.**

Ps85:12 Indeed, אריצנו shall give what is good, and our land shall yield its produce.

<13> καὶ γὰρ ὁ κύριος δώσει χρηστότητα, καὶ ἡ γῆ ἡμῶν δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς·

13 kai gar ho kyrios dōsei chrēstotēta, kai hē gē hēmōn dōsei ton karpon autēs;

For even YHWH shall give graciousness; and our land shall give its fruit.

יְדוּצְדֵק לְפָנָיו יְהִלֵּךְ וַיִּשֶׁם לְדַרְךְ פְּעָמָיו
זכמסג יאגל זאזז זגאז זכמסג פאז 14

13. (85:14 in Heb.) **tsedeq l'phanayu y'halek w'yasem l'derek p'amayu.**

Ps85:13 Righteousness shall go before Him and shall make His footsteps into a way.

<14> δικαιοσύνη ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται
καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ.

14 dikaiosynē enantion autou proporeusetai

Righteousness before him shall go forth,

kai thēsei eis hodon ta diabēmata autou.

and he shall place in the way his footsteps.